Porównanie tłumaczeń I Koryntian 6:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Czy nie wiecie że niesprawiedliwi Królestwa Boga nie odziedziczą nie dajcie się zwieść ani nierządnicy ani bałwochwalcy ani cudzołożnicy ani zniewieściali ani homoseksualiści |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Albo czy nie wiecie, że niesprawiedliwi Królestwa Bożego nie odziedziczą?\* Nie łudźcie się!\*\* Ani lubieżnicy,\*\*\* \*\*\*\* ani bałwochwalcy, ani cudzołożnicy,\*\*\*\*\* ani mężczyźni oddający swe ciało mężczyznom,\*\*\*\*\*\* ani mężczyźni, którzy (z nimi) współżyją,\*\*\*\*\*\*\* \*\*\*\*\*\*\*\*[\*470 5:20; 530 15:50; 550 5:21; 560 5:5][\*\*490 21:8; 530 15:33; 550 6:7; 660 1:16; 690 3:7][\*\*\*lubieżnik, πόρνος, l. rozpustnik, dziwkarz; może oznaczać współżyjącego z osobą tej samej płci lub cudzołożnika (w G), 530 6:9L.][\*\*\*\*530 5:10][\*\*\*\*\*cudzołożnik, μοιχός.][\*\*\*\*\*\*mężczyźni oddający swe ciało mężczyznom : μαλακοί ozn. ludzi ustępliwych, miękkich, zniewieściałych, gnuśnych, tchórzliwych, opieszałych, nie umiejących oprzeć się czemuś; ozn. też mężczyzn lub chłopców oddających swe ciało innymi mężczyznom, a także biernego partnera stosunku płciowego między osobami tej samej płci, 530 6:9L.][\*\*\*\*\*\*\*mężczyźni, którzy (z nimi) współżyją : ἀρσενοκοίτης to aktywny partner stosunku płciowego między osobami tej samej płci, por. 610 1:10; 520 1:27 (530 6:9L.).][\*\*\*\*\*\*\*\*610 1:10] |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Czy nie wiecie, że niesprawiedliwi Bożego Królestwa nie dostaną w udziale? Nie łudźcie się: ani nierządni, ani bałwochwalcy, ani cudzołożnicy, ani miękcy, ani legający z mężczyznami, |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Czy nie wiecie że niesprawiedliwi Królestwa Boga nie odziedziczą nie dajcie się zwieść ani nierządnicy ani bałwochwalcy ani cudzołożnicy ani zniewieściali ani homoseksualiści |